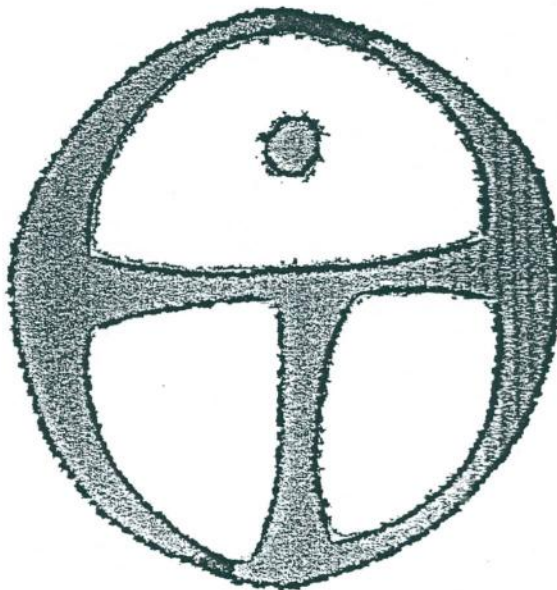


MURAL-PAINTING IN JERICHO

an AL-WASITI ART CENTER - projekt, within the framework of the
JERICHO WINTER FESTIVAL 1999



Conception:

Sliman Mansour

Organizer:

Doris Kaiserreiner

Assistents:

Fadia Jeries Rishmawi

Ziad Dweik

Axel T. Kirchlehner

Andreas Ch. Wahl

Sticking the pictures



at the old cinema
Marianne Holmebakk/ Norway

We would like to express our very special thanks ...

- ... to the Municipality of Jericho for the invitation to this project;
- ... to Mrs. Serene Huleileh and her team from the Winter-Festival-Bureau for the friendly support and to the employees and workers of the municipality of Jericho for their accompaniment and efforts in solving many of our problems;
- ... to the many voluntary helpers for their untiring commitment;
- ... and last but not least to the inhabitants of Jericho for the friendly and warm-hearted reception they offered us.

Introduction about Jericho

Jericho is a green oasis in the Jordan Valley, 7 km west of the river Jordan, 10 km north of the Dead Sea and 30 km east of Jerusalem. It lies 250 meters below sea level and is thus considered to be the lowest city in the world. The origin of the name "Jericho" is Semitic. To the Canaanites it meant "the moon". Jericho is also the oldest City in the world. The ruins of the oldest civilization discovered in Jericho are 10,000 years old.

The average temperature in January is 8.5 degrees centigrade and the lowest average annual temperature is 17 degree centigrade. In July and August the average temperature reaches 37 degrees. The average annual amount of rainfall is 150 millimeters, and the average annual humidity is 52%.

The amount of rainfall in the Jericho area is less than that of the surrounding mountains and the coastal regions, thus Jericho area relies entirely for drinking water and irrigation on subterranean wells and springs such as Ein al Sultan spring. The source of this water is situated in the distant mountains. Ein al Sultan has an output of 680 cubic meters an hour and a salinity of 600 fractions of a million. It provides a steady output throughout the year. It is used equally for household uses as well as for irrigation.

Jericho boasts many archaeological, historical, religious and natural sites that offer a great variety of interesting visits to the local and international tourists. However, the neglect on the part of the Israeli authorities following the 1967 occupation and during the Intifada brought about a deterioration in the condition of these sites.

Furthermore, the unavailability of information at these sites causes the limitation of tourism to the old Jericho site, the Qumran site, and maybe the Hisham Palace site. The richness of Jericho is totally lost to local and foreign tourists.

Since the Oslo accords and the appointment of a new municipal council for the city of Jericho, the new council attempted to bring back some of the old magic to Jericho. Many infrastructure projects were implemented, especially in relation to the water systems. The Stadium was built, funded by the Japanese government through the UNDP. It offers room for an audience of 6000 and is thus the largest facility in the West Bank and the Gaza Strip. By 1998, the city had recovered and it seemed time to organize an event that would boost tourism in the area, and promote the various aspects and facilities that Jericho naturally has.



at the police-station
Sliman Mansour/ Palestine



on the way
Eduard Rahs & Andreas Dworak/ Austria



in the city
Jumana Emil Abboud/ Palestine

In August 1998, the Lord Mayor of Jericho, Mr. Abdul Karim Sidr, addressed Sliman Mansour, head of the Al Wasiti Art Center, to discuss how Al Wasiti could contribute to the Jericho Winter Festival. The original idea of realising a Palestinian Art Exhibition was rejected after closer consideration. A Mural Painting Project with international participants was to be carried out instead.

In accordance with the public character of mural paintings, the idea was to confront the people of Jericho with Palestinian and international contemporary art and to thus put these works of art up for wide discussion.

The 1999 Jericho Winter Festival was a pilot project, and we hope that this festival will continue in the future and for many years to come. Over the years we would keep adding new murals so that Jericho would become an ever-expanding open-air art gallery. Hence the Mural Painting Project in Jericho must be seen from a long-term perspective - which makes it yet more thrilling and rewarding.



at the stadium
Mahiro Minato/ Japan

The artists were jointly selected by Sliman Mansour and Doris Kaiserreiner.

The quality of past works and command of the necessary techniques were the most decisive factors. Of additional importance was the artist's willingness to examine and reflect Jericho's specific (historical, political, social, etc.) situation.

In the end, eleven artists from Austria, Japan, the Netherlands, Norway, Palestine and Sweden took part in the project.



in the Spanish Garden
Erik-Jan Kalkman/ Holland



at the stadium
Tayseer Barakat/ Palestine



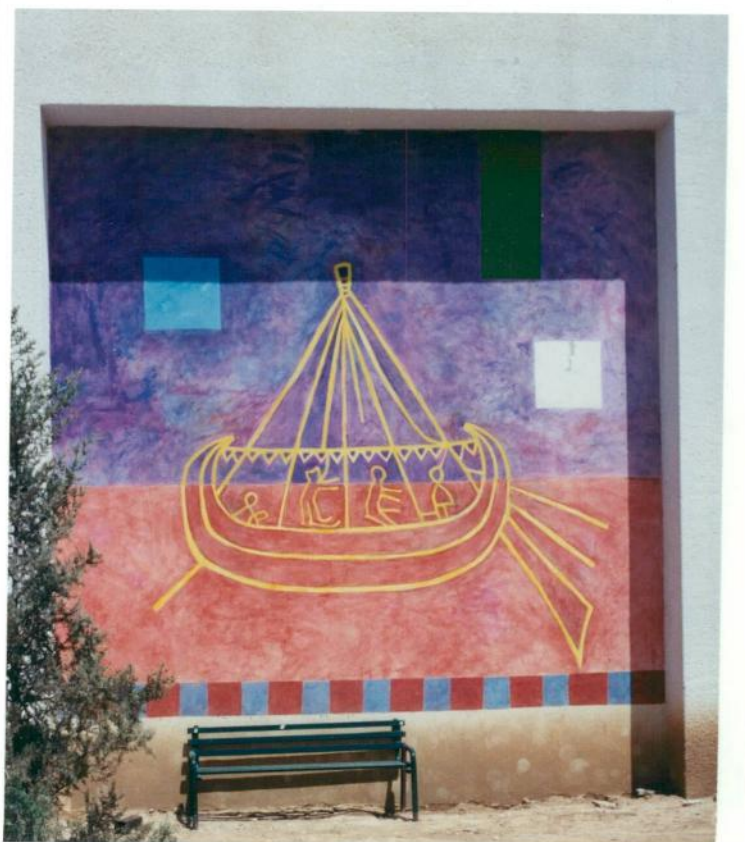
8

in the Spanish Garden
Jawad Al-Malhi/ Palestine

The finished murals represented a broad variety of styles and subjects. People's reactions to the realised art works ranged from enthusiasm to complete misunderstanding, from disappointment to great praise. This may be considered the project's Achilles heel: lacking mediation between the artists and the public. Future projects will have to lay more stress on public relations and will have to emphasize the translation and interpretation of contemporary art for the Jericho population.



at the stadium
Nabil Anani/ Palestine



in the Spanish Garden
Gittan Joensson/ Sweden

الاحتفال بافتتاح اللوحات الجدارية ضمن فعاليات مهرجان أريحا الشتوي



مسؤولون وفنانون محليون وعالميون يقفون أمام إحدى الجداريات . (عدسة عادل أبو نعمة)

أريحا - عادل أبو نعمة: احتفل مساء أمس، بافتتاح اللوحات الجدارية، ضمن فعاليات مهرجان أريحا الشتوي الأول، وحضر الاحتفال الدكتور صائب عريقات، وزير الحكم المحلي، والدكتور سامي مسلم، مدير عام مكتب الرئيس باريجا، وعبد الكريم سدر رئيس بلدية أريحا، وسيرين خليل، مديرة المهرجان، وعدد من القناصل والسفراء الأجانب، إلى جانب الفنانين المشاركين برسم اللوحات من دول النمسا، النرويج، السويد، هولندا واليابان، والفنانين الفلسطينيين: سليمان منصور، تيسير بركات، جمانا عبود، نبيل العناني، جواد المالحي وخالد الحوراني.

وأعتبر عريقات رسم اللوحات الجدارية في مدينة أريحا، أقدم مدينة في العالم، دليلاً واضحاً على رغبة كافة شعوب العالم بالتواصل مع الشعب الفلسطيني.

وأضاف: لقد رأينا كيف قام كل فنان من الدول الأجنبية برسم لوحته التي تعبر عن تراث الشعوب مع بعضها البعض، حيث استطاعوا تحويل جدران أريحا إلى معرض دائم للرسومات.

وأوضح عريقات: «إن مهرجان أريحا الشتوي الأول يعتبر مهرجاناً ناجحاً بكل المعايير، وقد تحقق هذا النجاح بفضل الجهود الجبارة التي بذلت من قبل بلدية أريحا وإدارة المهرجان».

وأشار إلى ميزة المهرجان من حيث تنظيم العديد من الفعاليات الثقافية والفنية والمسرحية والمعارض على اختلاف أنواعها في آن واحد، ما جعل أريحا تلبس حلة العيد خلال أيام المهرجان، إضافة إلى أن هذه الفعاليات عملت على تشجيع السياحة الداخلية، وكان هذا واضحاً من خلال توافد المواطنين من كافة محافظات الضفة الغربية، على مختلف المرافق التي شهدت أحياء فعاليات المهرجان».

وأضاف: إن هذه الحركة هي رسالة واضحة بيان الشعب الفلسطيني يحب الحياة والبقاء، وعما إذا كان سيتم تحويل مهرجان أريحا الشتوي إلى مهرجان

دولي، سيما في ضوء طبيعة المشاركة العربية والدولية به، قال عريقات: سنقوم بدراسة هذا الموضوع من كافة جوانبه، لتحديد إمكانية تحويل هذا المهرجان إلى «مهرجان أريحا الدولي» الذي سبق وتحديثنا عنه في وقت سابق.

وبدوره، اعتبر رئيس البلدية رسم الجداريات «نمطاً مميزاً» ضمن فعاليات مهرجان أريحا الشتوي، وقال: لقد استمتع بكافة فعاليات المهرجان كل من مشاهديها، إلا أنها انتهت، في حين ستبقى الجداريات تذكر بالمهرجان والذين قاموا بعمل هذا الفن الرائع.

ونوه سدر إلى أن المهرجان كان ناجحاً رغم وجود بعض الأخطاء، خصوصاً من حيث كونه تجربة أولى، إلى جانب ضخامة العمل وتنوعه، مؤكداً أنه سيتم إجراء تقييم شامل في نهاية فعاليات المهرجان من أجل تجاوز أية أخطاء في الأعوام المقبلة.

وحول الهدف من وراء المشاركة العربية والأجنبية في المهرجان، قال سدر: تم ذلك من خلال سعي البلدية وإدارة المهرجان لتسليط الضوء على أريحا، خصوصاً لدى أصحاب القرار والمبدعين، لاعادة أريحا إلى وضعها الطبيعي بما يتناسب مع وضعها التاريخي.

أما بالنسبة لتحويل مهرجان أريحا إلى مهرجان دولي، فقد قال رئيس البلدية: قد يكون الوقت سابقاً لأوانه لكي نقرر ما إذا كانت ستتم إقامة المهرجان بشكل سنوي أو شبه سنوي، أو إذا كان سيصبح دولياً، لأن أحد أهدافه الرئيسية كان تشجيع السياحة الداخلية.

من جانبها، ذكرت خليل أن هناك توجهاً لدى إدارة المهرجان لإعداد الدراسات لتحويله إلى مهرجان دولي مع بداية العام المقبل.

واعتبرت اللوحات الجدارية من الأعمال الفنية المميزة، التي أضفت جمالاً على مدينة أريحا وفعاليات المهرجان.

وأوضحت خليل أن كل لوحة جدارية انطوت على فكرة متميزة ومرتبطة بأريحا وببلد الفنان الذي قام برسمها، ولذلك فإن كل لوحة أقامت علاقة طيبة وجيدة بين الفنان وانتمائه لموقع اللوحة.

بعد ذلك، قام الحضور بزيارة مواقع اللوحات الجدارية، فيما قام كل من عريقات ومسلم وسدر وخليلة، وعدد من أعضاء المجلس البلدي، بتوزيع الهدايا التذكارية على الفنانين المشاركين برسم اللوحات، وهي مجسمات لمهرجان أريحا الشتوي الأول.

AL-Ayam

الأيام

10.3.99

"Murals in Jericho"

by Tina Sherwell

As part of the International Winter Festival in Jericho eleven artists were invited to produce murals in the historic city of Jericho. The artists who gathered for this event, came from a diverse range of backgrounds and countries; among them were representatives from Austria, Japan, Norway, Sweden, Holland and Palestine.

Mural painting, is a particular art form that enables a wide cross section of the public to access art. People are able to see the paintings as they go about their everyday lives. With mural paintings, art is not separated from the public and placed in an exclusive location of the gallery but rather it inhabits the spaces through which people move thereby encouraging greater contact between art and the general public.

The International Winter Festival in Jericho provided the opportunity for such an encounter. The people who came to the town had the chance to watch artists execute their paintings. This, not only provided a dialogue between artists and their audience, but also gave people the chance to see the process of how a painting unfolds, and in some ways this dispelled or enhanced the myths about artistic creativity.

The participating artists were invited to choose any location in the city therefore the art works are spread through Jericho. In order to see the works one is obliged to travel through the city so through their choice of spaces the artists have carved out a particular trail through the city by virtue of the sites of their work.

No two murals are similar in theme or content, in fact there is a wide diversity of expression. What this suggests is the different ways the artists interpreted the project of creating a mural in Jericho and what they desired to communicate to their audiences.

Andreas Dworak & Eduard Raas - (Austrians) for example created an abstract design in a roadside location. The geometry of this piece seems to want to integrate itself as part of the landscape. In this case the artist does not desire to impose his art on the space, but rather has created something that is relatively continuous with the environment by choosing to execute a work that is abstract rather than figurative.

Sliman Mansour, chose a sight at the junction of the city square, and on a building which is the local police station. He transformed his wall into a multi dimensional space, for his characters to occupy. A large female figure flies through the space, while a policeman peers out from the window. Mansour constantly manipulates our sense of dimension in the organization of the mural, pulling us into the imaginary space of the painting and then returning us to the dimensions of the building. As part of the interaction with the local community, Mansour has added to his painting a portrait of an actual policeman who works in Jericho. Nabil Anani, created a piece which recalls the historical roots of this ancient city, his monumental abstract figures of earthen hues stroll along the wall of the newly built stadium, and easily take their place in this changing landscape. While Tayseer Barakat creates a magical dream space through his use of colours and forms in which children lead one another on an unknown journey while their familiar landscape fades into the background. His piece is very appropriate for this site of leisure and relaxation. Jawad Al-Malhi choosing a wall in the newly built park explores the idea of the imagination and relaxation. His figures float on magic carpet and they seem to echo the spirit of the people who come especially to this park to wonder and relax. The moon that graces the painting is a reference to the city's historic and popular name of *medinat el amr* (city of moon). While the deep natural colours reflect the rich earth that is found in the Jericho landscape.

The Japanese artist Mahiro Minato originally arrived with a preconceived idea of what painting he would execute. However, after learning more about the Palestinian situation, he altered his idea, and created a monumental work, which deals with the tragedy of the Palestinian situation. His energetic application of paint and the raw brush strokes, all enhance the message of suffocation and dissolution that he is trying to communicate. The Swedish artist Gittan Joensson chose to bring elements of her own culture and history to the park by creating a representation of a *Viking ship which sails on a lilac sea*. The gathering of artists from different parts of the world to execute paintings in Jericho has given Palestine a collection of contemporary international art. As Palestine does not yet have a museum of modern international art, the murals in Jericho provide an opportunity to see the contemporary artwork of different countries as represented in these wall paintings.

Hopefully the Jericho Winter Festival will become an annual tradition in Palestine for the next millennium and will see the participation of artists from all around the world.

Participating artists:

Andreas Dworak & Eduard Raas - Austria
Eric Jan Kalkman - Netherlands
Gittan Joensson - Sweden
Jawad Al Malhi - Palestine
Jumana Aboud - Palestine
Marianne Holmebakk - Norway
Mahiro Mitano - Japan
Nabil Anani - Palestine
Sliman Mansour - Palestine
Tayseer Barakat - Palestine

what's up

May 1999

جداريات

في مدينة أريحا

ضمن فعاليات مهرجان أريحا الشتوي الأول، تم دعوة ١١ فنان لرسم جداريات في مدينة أريحا التاريخية. وأتى الفنانون الذين اجتمعوا خصيصا لهذا المناسبة من خلفيات ودول متنوعة، منهم ممثلين عن النمسا، اليابان، السويد، هولندا، وفلسطين. إن رسم الجداريات فن خاص يعطي المجال لعدد كبير من الجمهور العادي للاستمتاع بالعمل الفني فيستطيع الجمهور مشاهدة الرسومات خلال أعمالهم اليومية. ويرسم الجداريات لا ينفصل الفن عن الجمهور، بل على العكس تماما، يسكن الفن في مساحات يتمكن الجمهور من الحركة فيها وبالتالي يشجع اتصالا أكبر بين الفن وعامة الشعب.

ووفر مهرجان أريحا الشتوي الدولي الفرصة لثل هذا اللقاء. فسنحت الفرصة لزوار المدينة لمراقبة الفنانين أثناء عملهم، مما وفر مساحة للحوار بين الفنانين وجمهورهم، في نفس الوقت أعطى الجمهور فرصة مراقبة عملية تكوين اللوحة الفنية. هذا التمازج قد يكون محي في بعض الأحيان. وفي البعض الآخر أكد على الهالة المحيطة بعملية الإبداع الفني. أعطى الفنانين الفرصة لاختيار أي موقع يرغبون به في المدينة، بالتالي نجد أن الأعمال الفنية تتوزع في كافة أنحاء مدينة أريحا. ولرؤية كافة الجداريات، على الشخص أن يتجول في المدينة. بالتالي، ومن خلال اختيارهم للمساحات، قام الرسامون برسم مسار في المدينة.

لا نجد جداريتين تتشابهان في الفكرة أو المحتوى. في الواقع، هناك تنوع كبير في التعبير. وهذا يعبر عن الاختلاف بين الفنانين في تفسير مشروع تكوين جدارية في مدينة أريحا ويعكس ما أرادوا أن يعبروا عنه لجمهورهم. أندرياس دفورك وإدوارد راس من النمسا مثلا شكلا تصميمات تجريديا في موقع على الشارع الرئيسي. الأشكال الهندسية في القطعة تبدو وكأنها تريد أن تندمج مع محيطها. في هذه الحالة، لا يرغب الفنان أن يفرض فنه على المساحة، بل يكون شيئا متمازجا ومتماشيا مع البيئة من خلال تنفيذ عمل تجريدي بدلا من رمزي.

سليمان منصور اختار جداريا في ساحة المدينة على بناية مركز الشرطة. حول هذا الجدار إلى مساحة متعددة الأبعاد لتسكنها شخصياته. فهناك شخصية امرأة تطير في الفضاء، بينما يراقب شرطي من النافذة. يقوم منصور دائما بالتحكم بحساسنا بالأبعاد في تشكيل الجدارية، ويسحبنا إلى الفضاء الخيالي للوحة ومن ثم يعيدنا إلى الأبعاد الحقيقية للمعنى. وكجزء من التفاعل مع المجتمع المحلي، أضاف منصور إلى جداريته صورة شرطي يعمل فعلا في أريحا. أما نبيل عناني فقد شكل لوحة تستعيد الأصول التاريخية للمدينة. الأجساد المجردة الضخمة المشكلة من مادة طبيعية تسير على حائط الستاد الجديد وتتخذ مكانها الطبيعي في هذه البيئة المتغيرة. قام تيسير بركات بتشكيل مساحة حلم مسحور من خلال استخدامه للألوان والأشكال حيث يقود الأطفال بعضهم البعض إلى رحلة غير معروفة بينما تختفي المساحة المألوفة لهم في الخلفية. جداريته ملائمة جدا لهذا الموقع المخصص للاستراحة والترفيه. أما جواد المالحي فقد اختار حائطا في الحديقة الاسبانية الجديدة، ويبحث في جداريته فكرة الخيال والاسترخاء. تطير شخصياته على بساط سحري وتبدو وكأنها تعكس أفكار الناس الذين جاؤا إلى هذه الحديقة للاسترخاء والتمتع. القمر الذي يجلل الجدارية إشارة إلى اسم المدينة التاريخي المعروف: مدينة القمر، بينما تعكس الألوان العميقة الطبيعية الأرض الخصبة التي نجدها في طبيعة أريحا.

الفنان الياباني ماهيرو ميناتو وصل إلى المدينة بفكرة مسبقة عن جداريته. ولكنه بعدما عرف أكثر عن الوضع الفلسطيني غير فكرته وشكل عملا ضخما عن مأساة الوضع الفلسطيني. استخدمه الحيوي للألوان وضربات الفرشاة الفجة كلها تؤكد على رسالة الاختناق والموت التي يحاول إيصالها. الفنانة السويدية غيتان جونسون اختارت أن تحمل معها عناصر من ثقافتها السويدية إلى الحديقة من خلال تشكيل رمز لسفينة فايكينغ تتهاوى في بحر من اللبك.

إن تجمع الفنانين من أنحاء مختلفة من العالم لتنفيذ جداريات في أريحا أعطى فلسطين مجموعة من الفن التشكيلي المعاصر. وبما أن فلسطين لا تحتوي على متحف للفن الدولي المعاصر، فإن الجداريات في مدينة أريحا توفر الفرصة لمشاهدة أعمال فنية معاصرة من دول مختلفة تمثلها جداريات المدينة.

على أمل أن يصبح مهرجان أريحا الشتوي تقليدا سنويا في فلسطين للالاقية القادمة وأن يشهد مشاركة لفنانين من كافة أنحاء العالم.

الفنانون المشاركون:

- أندرياس دفورك وإدوارد راس - النمسا
- إريك يان كالكمان - هولندا
- غيتان جونسون - السويد
- جواد المالحي - فلسطين
- جمانة عبود - فلسطين
- ماريان هولباك - النرويج
- ماهيرو ميناتو - اليابان
- نبيل عناني - فلسطين
- سليمان منصور - فلسطين
- تيسير بركات - فلسطين

سوفي

تينا شيرويل

أيار ١٩٩٩ - العدد الخامس

Artist-Address-Liste from mural-painting-projekt in Jericho/Palestine

Gittan Joensson	Vejastigen 17 , 27238 Brantevik Sweden	phone: 0046-41422304
Marianne Holmebakk	Mosseveien 191 1170 Oslo NORWAY	phone: 0047-22299878 (home) phone&fax: 0047-22375153 (studio)
Jumana Emil Abboud	4/248 Alfawar She Faram 20200	00972-4-9866426 00972-2-6286561
Eduard Raas	Girardigasse 10/32 1060 Vienna AUSTRIA	0043-1-58614846
Andreas Dworak	Kolsihitzkygasse 9-13/7/9 A-1040 Vienna	0043-1-5056111 0043-1-5037120-15 ig.kultur@thing.at
Erik-Jan Kalkman	Kibbutz Sarid 30099 Israel	00972-2-53927694
Mahiro Minato	8-40 Namiki-cho 2chome Kokubunji Tokyo 185-0005 Japan	0081-042-322-0406 (phone + fax) fwjh7903@mb.infoweb.ne.jp www.village.infoweb.ne.jp/~fwjh7903
Sliman Mansour	c/o Al Wasiti Art Center Al-Nabee Shueib Str. 1 P.O. BOX 55157 97200 Jerusalem	00972-2-5822859 phone 00972-2-5817853 fax alwasiti@rannet.com
Tayseer Barakat	c/o Al Wasiti Art Center P.O. BOX 55157 97200 Jerusalem	00972-2-2952973 00972-2-2952236
Nabil Anani	c/o Al Wasiti Art Center P.O. BOX 55157 97200 Jerusalem	00972-2-2954648
Jawad Al-Malhi	Shofat Ragge Comp. House 197	00972-2-5825245 00972-2-5825569 00972-52-75555